

**SMLOUVA O SPOLUPRÁCI PŘI
USKUTEČŇOVÁNÍ
ODBORNÝCH STUDENTSKÝCH PRAXÍ**

Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta,
se sídlem: nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1,
IČ: 00216208, DIČ: CZ00216208,
zastoupena: Ing. Filipem Malým, tajemníkem
fakulty,
osoba odpovědná za realizaci smlouvy: ..., tel.: ...,
e-mail: ...,
(dále jen „FF UK“)

a

**CEFRES – Francouzský ústav pro výzkum ve
společenských vědách,**
se sídlem: Na Florenci 1420/3, 110 00 Praha 1,
DIČ: CZ600207399,
zastoupena: Clarou Royer, Ph.D., ředitelkou,
osoba odpovědná za realizaci smlouvy: ..., telefon:
+420 224 921 400, e-mail: cefres@cefres.cz,
(dále jen „Poskytovatel“)

**UZAVÍRAJÍ DLE USTANOVENÍ § 1746
ODST. 2 ZÁKONA Č. 89/2012 SB.,
OBČANSKÝ ZÁKONÍK, TUTO SMLOUVU:**

**I.
Úvodní ustanovení**

1. FF UK uskutečňuje v rámci akreditovaného
studijního programu ... studijní obor
Součástí profesní přípravy studentů v rámci
tohoto oboru je studijní povinnost s názvem
„...“ (dále jen „praxe“), jejímž cílem je zajištění
přímého kontaktu studentů s praktickou
stránkou budoucí profese, propojení vysoké
školy s konkrétními organizacemi a institucemi,
pro které jsou studenti coby budoucí odborní
pracovníci připravováni.

**CONTRAT DE COLLABORATION
PENDANT LA RÉALISATION D'UN
STAGE ÉTUDIANT**

**Université Charles de Prague, Faculté des
Lettres,**
dont le siège est sis à nám. Jana Palacha 2, 116
38 Praha 1 ;
IČ: 00216208, DIČ: CZ00216208 ;
représentée par Filip Malý, secrétaire général de
la faculté ;
personne responsable de l'exécution du contrat
: ..., tél. : ..., e-mail : ... ;
(ci-après, « la Faculté »)

et

**CEFRES – Centre français de recherche en
sciences sociales,**
dont le siège est sis à Na Florenci 1420/3, 110
00 Praha 1 ;
DIČ: CZ600207399 ;
représenté par sa Directrice Mme Clara Royer ;
personne responsable de la réalisation du
contrat : ..., téléphone : +420 224 921 400, e-
mail : cefres@cefres.cz ;
(ci-après, « le Prestataire »)

**CONFORMÉMENT AUX DISPOSITIONS
DU § 1746 DU POINT 2 DE LA LOI N°
89/2012 RÉC. PORTANT CODE CIVIL,
CONCLUENT CE QUI SUIT :**

**Article 1
Motifs**

1. La Faculté exerce dans le cadre d'un
programme d'études accrédité ... dans la
spécialité Une partie de la préparation
des étudiants au milieu professionnel dans
cette spécialité est constituée par une
obligation d'études appelée „...“ (ci-après
« stage »), dont le but est d'assurer le
contact direct de l'étudiant avec les aspects
pratiques de sa future profession, par le lien
entre l'établissement d'enseignement

2. Poskytovatel je organizací, která pracuje v oblasti výzkumu v rámci společenských a humanitních věd, vytváří vazby mezi odborníky i studenty z Francie a zemí visehradské čtyřky, organizuje interdisciplinárně zaměřené přednášky, semináře, konference a studijní dny a podporuje mobilitu badatelů a studentů v rámci 5 zemí.

II. Předmět smlouvy

1. Poskytovatel umožní studentům v čl. I odst. 1 této smlouvy uvedeného oboru za dále uvedených podmínek výkon odborné praxe cestou spolupráce s vybranými pracovníky Poskytovatele formou asistence při plnění jejich pracovních úkolů a plnění samostatných jednoduchých úkolů.
2. Poskytovatel se zavazuje podle svých možností poskytnout v době trvání této smlouvy možnost vykonání odborné praxe studentům FF UK na základě předběžné žádosti FF UK, zasláné elektronicky na e-mailovou adresu osoby odpovědné za realizaci smlouvy na straně Poskytovatele uvedenou v záhlaví této smlouvy, s uvedením období, ve kterém by měl konkrétní student odbornou praxi u Poskytovatele vykonat, časovým rozsahem a tematickým plánem odborné praxe konkrétního studenta.
3. FF UK po předchozím elektronickém souhlasu Poskytovatele s konáním odborné praxe konkrétního studenta rozhodne o přidělení tohoto studenta na dohodnutou dobu odborné praxe. Přidělení se děje písemnou formou, přičemž vzor rozhodnutí o přidělení tvoří Přílohu 1 této smlouvy. Osobou oprávněnou rozhodnout o přidělení studenta ze strany FF UK je osoba odpovědná za realizaci této smlouvy za FF UK uvedená v záhlaví této smlouvy.
4. Poskytovatel studentovi po dobu konání odborné praxe ukládá studijní úkoly, organizuje, řídí a kontroluje jeho činnost související s řádným výkonem odborné praxe, dává mu k tomu účelu pokyny, vytváří příznivé podmínky pro výkon odborné praxe a pro zajištění bezpečnosti a ochrany zdraví při práci. Poskytovatel nemůže vůči studentovi činit právní úkony jménem FF UK.

III. Práva a povinnosti smluvních stran

1. FF UK se zavazuje:

supérieur et des entreprises ou institutions pour lesquelles les étudiants sont préparés en tant que futurs professionnels.

2. Le Prestataire est une organisation qui travaille dans le domaine des sciences humaines et sociales, crée des liens entre chercheurs et étudiants de France et des pays du groupe de Visegrad, organise des séminaires, conférences et journées d'études interdisciplinaires, et soutient la mobilité des chercheurs et étudiants dans les 5 pays.

Article 2 Objet du contrat

1. Le Prestataire permettra aux étudiants de la spécialité citée à l'article I, point 1, l'accomplissement d'un stage dans les conditions exposées ci-après, à travers la collaboration avec les salariés choisis par le Prestataire sous forme d'assistance dans l'exécution de leur travail et de réalisation de certaines tâches simples.
2. Le Prestataire s'engage à fournir, selon ses possibilités, pendant la durée d'application du contrat, la possibilité de réalisation de stage aux étudiants de la Faculté conformément aux demandes préalables de la Faculté, envoyées par e-mail à l'adresse de la personne responsable de l'exécution du contrat citée en introduction dudit contrat. Ces demandes définissent la période pendant laquelle le stage peut être réalisé auprès du Prestataire, sa durée et le projet pédagogique du stage.
3. La Faculté, après réception par voie électronique de l'accord du Prestataire sur la réalisation du stage par l'étudiant concerné, décide l'affectation dudit étudiant à un stage pour la période convenue. L'affectation se fait par écrit, le modèle de décision d'affectation se trouvant en Annexe 1 du présent contrat. La personne responsable de l'affectation de l'étudiant à la Faculté est la personne responsable de l'exécution du contrat citée en introduction dudit contrat.
4. Pendant la période d'exécution du stage, le Prestataire définit les tâches de l'étudiant, organise, dirige et contrôle son action dans le but de l'exécution du stage, lui donne des instructions dans ce but, crée des conditions favorables à l'exécution du stage et à la protection de la sécurité et de la santé pendant le travail. Le Prestataire ne peut réaliser d'actes juridiques concernant l'étudiant au nom de la Faculté.

Article 3 Droits et obligations des parties

1. La Faculté s'engage :

<p>a. před zahájením odborné praxe seznámit studenta a Poskytovatele s tematickým plánem praxe, zejména s konkrétními projekty, které má student plnit, a s nástroji hodnocení jeho výstupů,</p> <p>b. nejméně pět dní před zahájením konání odborné praxe potvrdit nástup studenta k jejímu výkonu.</p> <p>2. Poskytovatel se zavazuje:</p> <p>a. určit pracovníka či pracovníky pro spolupráci se studentem v rámci plnění úkolů jeho odborné praxe,</p> <p>b. zajistit úvodní školení studenta v rámci bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a požární ochrany v rozsahu obvyklém pro zaměstnance Poskytovatele a stejně tak i s vnitřními předpisy Poskytovatele,</p> <p>c. vytvořit materiální podmínky pro řádný výkon odborné praxe studenta v potřebném rozsahu, včetně případných ochranných a pracovních pomůcek a případného zpřístupnění informačních zdrojů,</p> <p>d. umožnit pracovníkovi či pracovníkům určeným pro spolupráci se studentem v případě potřeby komunikaci s FF UK tak, aby byl zajištěn cíl odborné praxe konkrétního studenta,</p> <p>e. provádět průběžné hodnocení činnosti studenta v rámci odborné praxe a poskytovat mu potřebnou zpětnou vazbu,</p> <p>f. provést závěrečné hodnocení jednotlivých etap odborné praxe nejméně v rozsahu a formě předem stanovené FF UK,</p> <p>g. potvrdit absolvování odborné praxe.</p> <p>3. Poskytovatel je oprávněn přerušit odbornou praxi studenta, popř. požádat FF UK o její ukončení, a to:</p> <p>a) z vnitřních důvodů, které neumožňují zajistit řádné pokračování praxe,</p> <p>b) pokud student poruší povinnosti plynoucí z řádného výkonu odborné praxe nebo poškodí Poskytovatele.</p> <p>4. Rozhodnutí o ukončení praxe konkrétního studenta u Poskytovatele je ve výlučné pravomoci FF UK.</p> <p>5. Z této smlouvy nevznikají ani jedné ze smluvních stran jakékoli finanční závazky. Student vykonává praxi dobrovolně bez nároku na odměnu.</p> <p>6. FF UK neodpovídá za případnou škodu způsobenou Poskytovateli studentem při výkonu odborné praxe.</p> <p>7. Poskytovatel odpovídá za škodu vzniklou studentovi při výkonu odborné praxe v souladu s příslušnými předpisy právního řádu.</p> <p>8. Na studenty se při výkonu odborné praxe vztahují ustanovení zákona č. 262/2006 Sb., zákoník práce, ve znění pozdějších předpisů, která upravují pracovní dobu, bezpečnost a</p>	<p>a. avant le début du stage, à informer l'étudiant et le Prestataire sur l'objectif pédagogique du stage, notamment sur les projets concrets que l'étudiant devra réaliser et sur les outils d'évaluation de sa production ;</p> <p>b. au moins cinq jours avant le début du stage, à confirmer que l'étudiant commencera le stage.</p> <p>2. Le Prestataire s'engage :</p> <p>a. à désigner un salarié ou une salariée qui devra travailler avec l'étudiant dans le cadre des tâches du stage ;</p> <p>b. à assurer une formation de base de l'étudiant sur la sécurité et la santé au travail ainsi que sur la protection contre les incendies à un niveau identique à celui dont bénéficient les travailleurs du Prestataire ; à assurer une formation sur ses règlements internes dans les mêmes conditions ;</p> <p>c. à créer les conditions matérielles de réalisation normale du stage dans la mesure nécessaire, y compris, le cas échéant, les outils de sécurité ou de travail et accès aux sources d'information ;</p> <p>d. à permettre au salarié ou à la salariée désigné pour travailler avec l'étudiant la communication avec la Faculté dans la mesure nécessaire pour atteindre le but du stage ;</p> <p>e. à réaliser une évaluation continue de l'action de l'étudiant dans le cadre du stage et à lui adresser les remarques nécessaires ;</p> <p>f. à réaliser une évaluation à chaque étape du stage, au moins dans l'étendue et dans la forme établies par la Faculté ;</p> <p>g. à confirmer la réalisation du stage.</p> <p>3. Le Prestataire est autorisé à mettre fin au stage de l'étudiant, le cas échéant après demande adressée à la Faculté :</p> <p>a) pour des raisons internes qui ne permettent pas la poursuite du stage dans des conditions normales ;</p> <p>b) si l'étudiant viole les obligations résultant de l'accomplissement normal du stage ou cause un préjudice au Prestataire.</p> <p>4. La décision de mettre fin à un stage exécuté auprès du Prestataire est de la compétence exclusive de la Faculté.</p> <p>5. Aucune des parties au présent contrat ne contracte d'obligation pécuniaire. L'étudiant réalise le stage bénévolement, sans pouvoir demander de rémunération.</p> <p>6. La Faculté n'est pas responsable de l'éventuel préjudice causé au Prestataire par</p>
--	---

ochranu zdraví při práci, péči o zaměstnance a pracovní podmínky žen a mladistvých, a další předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.

IV.

Podmínky vykovávání a uznávání praxe

1. Studentovi nenáleží za absolvování praxe finanční odměna.
2. Student je za absolvování praxe hodnocen v rámci svého studijního programu poté, co organizace dodá vysoké škole potvrzení o absolvování praxe, a to 4 ECTS kredity za měsíc v závislosti na délce konání praxe. Maximální délka trvání praxe je stanovena na 3 měsíce. Student tedy může získat maximálně 12 ECTS kreditů.
3. Student nesmí odpracovat více než 300 hodin v rámci celkové doby absolvované praxe. Blíže se praxe časově vymezuje dle možností instituce, lektora a studenta.

V.

Závěrečná ustanovení

1. Tuto smlouvu je možno vypovědět pouze písemně, a to i bez uvedení důvodu. Výpovědní doba dvou měsíců začíná běžet dnem doručení písemné výpovědi druhé smluvní straně, a to ve formě doporučené zásilky do vlastních rukou s dodejkou. Zásilka se považuje za doručenou sedmým dnem po odeslání, i když si ji adresát nepřevzal.
2. Ukončením této smlouvy z jakéhokoli důvodu není dotčeno vykonávání odborné praxe, která nebyla k datu ukončení smlouvy dokončena, tato odborná praxe proběhne, jako by k ukončení smlouvy nedošlo.
3. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou, a sice do
4. Tato smlouva se řídí právním řádem České republiky, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.
5. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.
6. Tuto smlouvu je možno měnit a doplňovat

l'étudiant.

7. Le Prestataire est responsable du préjudice subi par l'étudiant au cours du stage conformément aux dispositions légales et réglementaires applicables.
8. Pendant le stage, les dispositions de la loi n°262/2006 Réc. portant code du travail s'appliquent à l'étudiant dans sa dernière rédaction, concernant les horaires de travail, la sécurité et la santé au travail, la protection du salarié et des conditions de travail des femmes et des mineurs, et les autres prescriptions concernant la sécurité et la santé au travail.

Article 4

Conditions de réalisation et de reconnaissance du stage

1. L'étudiant ne perçoit pas de rémunération financière pour son stage.
2. La participation au stage est reconnue dans le cadre du programme d'études de l'étudiant concerné, après la remise de l'attestation de stage à l'université par l'organisation, et donne droit à 4 crédits ECTS par mois, en fonction de la durée du stage. La durée maximale du stage est de 3 mois. L'étudiant peut ainsi obtenir 12 crédits ECTS au maximum.
3. L'étudiant ne doit pas travailler plus de 300 heures dans la cadre de la durée totale du stage. Les conditions temporelles du stage sont détaillées et négociées selon les possibilités de l'institution, le lecteur et l'étudiant.

Article 5

Stipulations finales

1. Le présent contrat ne peut être résilié que par écrit, y compris si aucun motif n'est donné. En cas de résiliation, le délai de préavis est de deux mois et commence à courir le premier jour suivant la réception de la résiliation par la seconde partie. La résiliation doit être remise en mains propres par lettre recommandée avec accusé de réception. La lettre est considérée comme reçue le septième jour après l'envoi, même si elle n'a pas été retirée.
2. La résiliation du contrat, quelle qu'en soit la raison, n'affecte pas la réalisation du stage avant la date de fin du contrat. Le stage se poursuit comme si la résiliation n'avait pas eu lieu.
3. Le présent contrat se termine à la fin de la période convenue, à savoir
4. Le présent contrat est régi par l'ordre juridique de la République tchèque,

pouze postupně číslovanými písemnými dodatky, které se stávají nedílnou součástí této smlouvy.

7. Nedílnou součástí této smlouvy je Příloha 1 – Vzor rozhodnutí o přidělení studenta k odborné praxi.
8. Tato smlouva se vyhotovuje ve dvou stejnopisech s platností originálu, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom.
9. Smluvní strany prohlašují, že tato smlouva byla sepsána na základě jejich pravé a svobodné vůle, nikoliv v tísni ani za jinak nápadně nevýhodných podmínek.

V Praze dne

.....
Ing. Filip Malý
tajemník FF UK

V dne

Clara Royer, Ph.D.
Ředitelka CEFRES

principalement par la loi n° 89/2012 Réc. portant code civil.

5. Le contrat produit ses effets à partir du premier jour suivant sa signature par les deux parties.
6. Le contrat ne peut être modifié ou complété que par les annexes écrites et numérotées déclarées parties indivisibles du contrat.
7. L'annexe 1, « Modèle de décision d'affectation d'un étudiant à un stage », est une partie indivisible du contrat.
8. Le présent contrat est rédigé en trois exemplaires à valeur d'original. Chaque partie conserve l'un des exemplaires.
9. Les parties déclarent que le contrat est l'expression de leur volonté libre et sérieuse et n'a pas été conclu par contrainte.

Fait à Prague

le.....

.....
Filip Malý, Secrétaire général de la Faculté

Fait à..... le

Clara Royer, Ph.D.
Directrice du CEFRES

<p>Příloha 1 – Vzor rozhodnutí o přidělení studenta k odborné praxi</p> <p style="text-align: center;">ROZHODNUTÍ O PŘIDĚLENÍ STUDENTA K ODBORNÉ PRAXI</p> <p>Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta, se sídlem: nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1, IČ: 00216208, DIČ: CZ00216208, zastoupena osobou odpovědnou za realizaci smlouvy o spolupráci při uskutečňování odborných studentských praxí: ..., tel.: ..., e-mail: ..., (dále jen „FF UK“)</p> <p>přiděluje tímto na základě smlouvy o spolupráci při uskutečňování odborných studentských praxí mezi FF UK a CEFRES (Francouzským ústavem pro výzkum ve společenských vědách)</p> <p>studenta/studentku: jméno a příjmení: ..., studium: bakalářské/magisterské/doktorské, studijní obor: ..., ročník: ..., centrální ID osoby na UK: ..., tel., e-mail: ..., (dále jen „student“)</p> <p>k výkonu odborné praxe u CEFRES – Francouzský ústav pro výzkum ve společenských vědách, se sídlem: Na Florenci 1420/3, 110 00 Praha 1, DIČ: CZ600207399, zastoupena: Clarou Royer, Ph.D., ředitelkou, osoba odpovědná za realizaci smlouvy: ..., telefon: +420 224 921 400, e-mail: cefres@cefres.cz, (dále jen „Poskytovatel“)</p> <p>s místem výkonu praxe: Na Florenci 1420/3, 110 00 Praha 1.</p> <p>Výkon odborné praxe podléhá těmto podmínkám a povinnostem:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. V průběhu konání odborné praxe ukládá Poskytovatel studentovi studijní úkoly, organizuje, řídí a kontroluje jeho činnost související s řádným výkonem odborné praxe, dává mu k tomu účelu pokyny, vytváří příznivé podmínky pro výkon odborné praxe a pro zajištění bezpečnosti a ochrany zdraví při práci. Poskytovatel nemůže vůči studentovi činit právní úkony jménem FF UK. 2. Odborná praxe v rozsahu ... hodin bude vykonána od ... do ... cestou spolupráce s určeným/-i pracovníkem/-y Poskytovatele: ..., který/-ří se bude/-ou zadáváním konkrétních úkolů, radou při jejich plnění a kontrolou jejich plnění snažit o odborný růst studenta. 	<p>Annexe 1 – Modèle de décision d'affectation d'un étudiant à un stage</p> <p style="text-align: center;">DÉCISION D'AFFECTATION D'UN STAGE ÉTUDIANT</p> <p>Université Charles de Prague, Faculté des Lettres, dont le siège est sis à nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1 ; IČ: 00216208, DIČ: CZ00216208 ; Représentée par la personne responsable de l'exécution du contrat de collaboration pendant la réalisation d'un stage étudiant : ..., tél. : ..., e-mail : ... ; (ci-après, « la Faculté »)</p> <p>Attribue par la présente décision, prise sur le fondement du contrat de collaboration pendant la réalisation d'un stage étudiant conclu entre la Faculté et le CEFRES (Centre français des recherches en sciences sociales), à :</p> <p>étudiant/étudiante : prénom et nom : ..., études : licence/master/doctorat, spécialité : ..., année d'études : ..., ID de l'étudiant à la Faculté : ..., tél., e-mail : ..., (ci-après, l' « Étudiant »)</p> <p>un stage au sein du CEFRES – Centre français de recherche en sciences sociales, dont le siège est sis à Na Florenci 1420/3, 110 00 Praha 1 ; DIČ: CZ600207399 ; représenté par sa Directrice Mme Clara Royer ; personne responsable de la réalisation du contrat : ..., téléphone : +420 224 921 400, e-mail : cefres@cefres.cz ; (ci-après, « le Prestataire »)</p> <p>Adresse du lieu de travail : Na Florenci 1420/3, 110 00 Praha 1.</p> <p>La réalisation du stage est soumise à ces droits et obligations :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pendant la période d'exécution du stage, le Prestataire définit les tâches de l'Étudiant, organise, dirige et contrôle son action dans le but de l'exécution du stage, lui donne des instructions dans ce but, crée des conditions favorables à l'exécution du stage et à la protection de la sécurité et de la santé pendant le travail. Le Prestataire ne peut réaliser d'actes juridiques concernant
---	--

<p>3. Student je povinen:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. zahájit odbornou praxi dne ... v ... hodin na pracovišti Poskytovatele na adrese: ... a odbornou praxi po určenou dobu vykonávat, b. naplnit tento tematický plán praxe: ..., c. plnit řádně, včas a v požadované kvalitě úkoly ukládané mu v průběhu odborné praxe Poskytovatelem pod vedením určeného/-ých pracovníka/-ů a FF UK, d. v průběhu odborné praxe vzorně reprezentovat FF UK, e. dodržovat během odborné praxe vnitřní předpisy Poskytovatele, zásady bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a požární ochrany, jakož i příslušné předpisy FF UK, a používat případně Poskytovatelem přidělené ochranné a pracovní pomůcky, f. zachovávat mlčenlivost o skutečnostech a informacích, s nimiž se seznámí při výkonu odborné praxe nebo v souvislosti s ní, a bez předchozího písemného souhlasu Poskytovatele je nesděliti ani neposkytnouti třetím osobám, ledaže sdělení či poskytnutí takových skutečností či informací je nezbytné k výkonu odborné praxe nebo povinnost sdělit či poskytnouti takové skutečnosti a informace ukládá zákon nebo rozhodnutí soudu či jiného státního orgánu, zejména zachovávat mlčenlivost o informacích, které jsou hodnoceny jako důvěrné, a o skutečnostech, které Poskytovatel chrání jako své obchodní tajemství, přičemž povinnost mlčenlivosti se nevztahuje na informace a skutečnosti, které jsou veřejně známé, ledaže by se staly veřejně známými v důsledku porušení povinnosti mlčenlivosti, g. oznámit prokazatelným způsobem osobě odpovědné za realizaci smlouvy za FF UK uvedené v tomto rozhodnutí případnou překážku v nástupu k výkonu odborné praxe či v jejím výkonu a doložit důvod případné nepřítomnosti. <p>4. Poskytovatel vypracuje závěrečné hodnocení práce studenta v rámci praxe, které bude odpovídajícím způsobem zohledněno při kontrole plnění požadavků studijního plánu studenta.</p> <p>5. Poskytovatel je oprávněn praxi přerušit, popř. požádat FF UK o její ukončení, a to a) z vnitřních důvodů, které neumožňují zajistit řádné pokračování praxe, b) pokud student poruší povinnosti plynoucí z řádného výkonu odborné praxe nebo poškodí Poskytovatele. Rozhodnutí o ukončení praxe je ve výlučné pravomoci FF UK. Toto rozhodnutí nabývá platnosti a účinnosti dnem doručení studentovi.</p> <p>6. Student nemá nárok na odměnu ani jiné finanční plnění za vykonávanou praxi.</p>	<p>l'étudiant au nom de la Faculté.</p> <p>2. Le stage d'une durée totale de ... heures aura lieu de ... à ... à travers la collaboration avec le(s) salarié(s) du Prestataire suivant(s) : ... qui, par l'attribution de tâches, par des conseils pendant l'exécution de celles-ci et par le contrôle de leur réalisation, chercheront à favoriser les progrès professionnels de l'Étudiant.</p> <p>3. Les obligations de l'Étudiant sont les suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Commencer le stage le ... à ... heures au lieu de travail du Prestataire dont l'adresse est : ... et réaliser le travail dans les horaires prévus ; b. réaliser le projet pédagogique suivant : ... ; c. accomplir dans des conditions normales, dans le temps prévu et avec la qualité attendue les tâches qui lui sont attribuées au cours du stage par le Prestataire, sous la direction du (des) salarié(s) désigné(s) et de la Faculté ; d. au cours du stage, représenter la Faculté de manière exemplaire ; e. respecter pendant le stage les règlements internes du Prestataire, les principes de la sécurité et de la santé au travail et de la protection contre les incendies, tout come les règles pertinentes de la Faculté, et utiliser le cas échéant les outils de sécurité fournis par le Prestataire ; f. observer le secret sur les faits et informations qu'il rencontre pendant le stage ou en lien avec celui-ci, et ne pas les partager ou fournir à une tierce personne sans l'accord écrit du Prestataire, à moins que ledit partage ou fourniture de ces faits et informations soit nécessaire à la réalisation du stage, ou soit une obligation fixée par la loi, la décision d'une juridiction ou celle d'une personne publique. En particulier, il doit observer le secret sur les informations considérées comme confidentielles et sur les faits que le Prestataires considère comme relevant du secret professionnel, mais le devoir de secret ne s'applique pas aux faits et informations publiquement connus, à moins qu'ils ne soient devenus publics à la suite d'une violation du devoir de secret ; g. le cas échéant, signaler de manière vérifiable à la personne responsable de l'exécution du contrat à la Faculté, citée dans la présente décision, les obstacles au commencement du stage ou à sa réalisation, et donner la raison de son
--	---

SOUHLAS STUDENTA S ROZHODNUTÍM A SE ZPRACOVÁNÍM OSOBNÍCH ÚDAJŮ

Já, ..., souhlasím s tímto rozhodnutím o přidělení k odborné praxi a zavazuji se dodržovat své povinnosti z tohoto rozhodnutí a z řádného výkonu odborné praxe plynoucí.

Souhlasím se zpracováním a uchováním osobních údajů, v rozsahu v tomto rozhodnutí uvedených, za účelem umožnění výkonu odborné praxe, evidence a archivace a k případnému kontaktování z důvodu okolností souvisejících s odbornou praxí. Dále prohlašuji, že tyto osobní údaje mohou být ze strany FF UK poskytnuty v rozhodnutí uvedenému Poskytovateli a jím pro potřeby výkonu odborné praxe zpracovávány.

Jsem seznámen/-a se svými právy týkajícími se přístupu k informacím a jejich ochraně podle § 12 a § 21 zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, tedy zejména že mohu požádat Univerzitu Karlovu v Praze a Poskytovatele o informaci o zpracování mých osobních údajů a jsem oprávněn/-a ji dostat a že mohu požádat Univerzitu Karlovu v Praze a Poskytovatele o opravu nepřesných osobních údajů, doplnění osobních údajů, jejich blokaci a likvidaci.

V Praze dne ...

ACCORD DE L'ÉTUDIANT CONCERNANT LA DÉCISION ET LE TRAITEMENT DES DONNÉES PERSONNELLES

Je soussigné, ..., déclare accepter la présente décision d'attribution d'un stage et m'engage à respecter mes obligations découlant de ladite décision et de la loi applicable.

Je déclare accepter le traitement et la conservation de mes données personnelles, dans l'étendue permises par la présente décision, dans le but de permettre l'accomplissement du stage, l'enregistrement et l'archivage, et pour que je sois contacté en raison des circonstances du stage. Je déclare également accepter que mes données personnelles puissent être fournies par la Faculté au Prestataire par une décision et qu'elles puissent être traitées par le Prestataire pour les besoins du stage.

Je suis informé(e) de mes droits concernant l'accès et la protection des données personnelles fixés par les § 12 et 21 de la loi n° 101/2000 Réc. sur la protection des données personnelles et l'amendement de diverses lois, dans sa dernière rédaction, c'est-à-dire principalement que je peux exiger de l'Université Charles de Prague ou du Prestataire des informations sur le traitement de mes données personnelles, que je suis autorisé à les recevoir, et que je peux exiger de l'Université Charles de Prague ou du Prestataire de corriger des données personnelles incorrectes, de les compléter, des les bloquer ou de les supprimer.

Fait à Prague le ...

V Praze dne

Fait à Prague, le